

IRUMA COM+COM



No. 225
Jan.
2021
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146



SAUDAÇÕES DE ANO NOVO DO NOVO PREFEITO

Eu desejo a todos felicidades e prosperidade no ano novo

No ano passado, a pandemia do coronavírus afetou seriamente nossa vida social e econômica. Imagino que todos tiveram um ano com muitas preocupações. Gostaria de expressar meus mais sinceros respeitos e gratidão, especialmente aos profissionais de saúde e outros trabalhadores essenciais pelos esforços para sustentar nossa vida diária.

No primeiro dia de Ano Novo após minha posse em novembro passado, renovei minha resolução de fazer de Iruma um lugar "bom para vir, bom para viver e bom para trabalhar". Como o mais jovem prefeito da Província de Saitama, vou tentar medidas sem precedentes, ao mesmo tempo em que valorizo a história e a cultura tradicional, para ter como objetivo de uma gestão de "Estabilidade e Desafio".

Existem seis áreas prioritárias que prometi na minha campanha:

- (1) Digitalização da administração; convite a empresas de IA/IdC
- (2) Sistema de gestão de crise localizado e eficaz
- (3) Visão drástica da administração da cidade com bases prioritárias
- (4) Comunidades locais vitais das quais os cidadãos se orgulham
- (5) Vida segura e protegida
- (6) Desenvolvimento humano com ênfase em um bom ambiente para as crianças.

Abordarei essas questões para cumprir minhas responsabilidades com as perspectivas para trinta anos no futuro. Obrigado pela sua cooperação.

Riichiro Sugishima, Prefeito da cidade de Iruma

*acima o resumo do original em japonês

QUANDO TIVER SINTOMAS VISITE CLÍNICAS DE FEBRE SIGNADA COM RESERVA ANTECIPADA



Saitama iniciou o Esquema de Clínicas de Febre Designadas para pessoas com sintomas semelhantes aos do resfriado. Você precisa primeiro, reservar consulta em uma das clínicas designadas e visitar a clínica evitando contato com outras pessoas. Em 25 de dezembro, havia 11 clínicas designadas na cidade de Iruma como segue:

- (1) **Arai lin**: Apenas para pacientes regulares (incluindo crianças); Seg. a Sab., Vespertino, 5 pacientes por dia; ☎04-2966-8001, Endereço: Shimo Fujisawa 856-1
- (2) **Toyooka Seikeigeka Byoin**: Apenas para pacientes regulares (não atende crianças); Qui 14:00 as 15:30, 3 pacientes por dia ☎04-2962-8256 <https://www.toyosei.jp>
- (3) **Kaneko Byoin**: Apenas para pacientes regulares (incluindo crianças); Seg a Sex. 12:30 as 14:30, 5 pacientes por dia. ☎04-2962-2204 <http://hp-kaneko.com/>
- (4) **Seubu Iruma Byoin**: Apenas para pacientes regulares (não atende crianças); Seg a Sab. 9:00 as 11:00/14:00 as 16:00 (Não atende na tarde de Qui.), de 5 a 10 pacientes por dia ☎04-2932-1121 <http://seibuiruma.or.jp>
- (5) **Iruma Clinic**: Apenas para pacientes regulares (não atende crianças); Seg. Ter. Qui. Sex. & Sab.; 10 paciente por dia ☎04-2962-1151 <https://www.ryoshinkai.jp/>
- (6) **Iruma Kodomo Himawari Clinic**: Apenas para pacientes regulares (incluindo crianças); Seg. Ter. Qui. Sex. & Sab; 15 pacientes por dia ☎04-2941-6370 <https://www.ik-himawari.com>
- (7) **Ogawa Jibiinko-ka Kikanshokudo-ka** (Otorrinolaringologia & gastroenterologia): Apenas para pacientes regulares (incluindo crianças); Seg. Ter. Qua & Sex após as 5PM; 5 pacientes por dia ☎ 04-2932-3344 <https://park.paa.jp/park2/clinics/1194>
- (8) **Harada Byoin**: Aceita novos pacientes (Não atende crianças); Seg. Ter. Qua. & Sex. Vespertino; 8 pacientes por dia (no edificio anexo) ☎04-2962-1251 <http://www.harada.or.jp/>
- (9) **Tsubasa Sogo Shinryojo**: Apenas para pacientes regulares (Não atende crianças); Seg. a Sex.; 20 pacientes por dia ☎04-2960-0777 <http://tsubasa-totalclinic.com/>
- (10) **Terashi lin**: Apenas para pacientes regulares (Não atende crianças); Seg, Ter, Qua, Sex & Sab. 12:00 a 13:00 & 18:00 a 18:30 (não atende nas tardes de Ter & Sab), 3 ou 6 pacientes por dia ☎04-2962-3352 <http://www.terashi.info/>
- (11) **Hasegawa Clinic**: Apenas para pacientes regulares (não atende crianças); Seg. Ter. Qui. Sex. & Sab.; 11:45 a 12:30 & 17:45 a 18:30 (não atende nas tardes de Sex & Sab); 3 ou 4 pacientes por dia ☎04-2968-3721 <https://hasegawaclinic.net>

Informações: Kenko Kanri-ka (Seção de Gerenciamento de Saúde) ☎04-2966-5511

AGENTE DA IMIGRAÇÃO

VISITA PREFEITURA DA CIDADE PARA CONSELHO EM 15 DE JANEIRO 1:00 - 3:00 PM



A Agência de Serviço de Imigração enviará dois agentes do para a Prefeitura

da cidade no dia 15 de Janeiro (Sexta) entre a 1:00 e 4:00 p.m. você pode obter conselhos anonimamente sobre processos e documentação necessária, para obter permissão de residência como também, regras relacionadas ao COVID-19. Porém os agentes não podem lhe informar a decisão final. Três conselheiros da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam Inglês, Espanhol e Chinês estarão presentes nesse horário, você pode fazer consulta nessas línguas mencionadas. Consultas por e-mail ou consulta online pelo LINE também estão disponíveis. **Informações:** Jichi Bunka-ka (Seção de Comunidade e Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉: isociety@m.ictv.ne.jp

ESTABELECIMENTOS INTERNOS DA CIDADE SERÃO FECHADAS ATÉ JANEIRO 17

De acordo com a decisão do governo da prefeitura de Saitama, todos estabelecimentos internos da cidade de Iruma serão fechadas, a princípio, até 17 de janeiro (Dom.). os estabelecimentos incluem bibliotecas (reabre em 19 de Jan.), museu (reabre em 19 de Jan.), academias (reabre em 19 de Jan.), o Kenko Fukushi (Saúde e Bem-estar) Center (reabre em 19 de Jan.), AMIGO! (reabre em 18 de Jan.), Sangyo Bunka Center (reabre em 19 de Jan.) e outros estabelecimentos. Porém, eventos e atividades e eventos que já foram agendados serão realizados. **Informações:** Kiki Kanri-ka (Seção de Gestão de Crises)

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: ☎048-711-3025

24 horas 7 dias, em English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples

ÉPOCA PARA PREPARAR A DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA 2020 ESTÁ CHEGANDO



É a hora de começar a preparação para a sua declaração de imposto de renda caso você seja autônomo, empregados que perderam o ajuste de final de ano (年末調整 Nenmatsu Chosei) por alguns motivos (provavelmente por ser

trabalhador de meio-período, sua empresa não tem cuidado com sua declaração, ou por sair do serviço no meio do ano), ou você queira declarar deduções que sua companhia pode não manusear (como como dedução de hipoteca da casa, e dedução para dependentes do exterior.)

A declaração de renda de 2020 deve ser realizada até 15 de Março (Seg.) a Mesa de Informação fica feliz em ajudar seu preenchimento. Traga todos os documentos relacionados, incluindo o gensen choshu hyo, um certificado de pagamento do seguro de vida, recibos de despesa médica, etc. Você também pode submeter seu formulário de declaração de renda nos locais da lista. Para prevenir a infecção, haverá restrição de entrada nestes locais; aconselhamos que você se prepare com antecedência.

| | |
|-------------------|--|
| Fev 2 | Kurosu Kominkan |
| Fev 3 | Higashi Kaneko Kominkan |
| Fev 4 | Kaneko Kominkan |
| Fev 5 | Higashi Fujisawa Kominkan |
| Fev 8 | Fujisawa Kominkan |
| Fev 9 | Seibu Kominkan |
| Fev 10 | Miyadera Kominkan |
| Fev 12 | Nihongi Kominkan * |
| Fev 16 a Março 15 | Local especial no 4º andar da Prefeitura |
| Fev 21(Sun) | |

* Aberto das 9:00 as 11:00 a.m. e do 12:30 as 3:30 p.m. exceto Nihongi que fecha no meio-dia. Recepção fecha entre 11:30 ao 12:30 para ventilação e sanitização.

NOVOS INQUILINOS SERÃO ACEITOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA

Formulários de inscrição serão distribuídos entre 4 e 21 de Janeiro no Toshi Keikaku-ka da prefeitura de Iruma. Inscrevendo-se até o dia 21, sendo sorteado e passando pela avaliação, você pode mudar até o final de Março. **Informações:** Machizukuri Jutaku Center ☎048-822-3191

Atendimento Shimin-ka nos Sábados:

9 & 23 de janeiro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

Imposto do Mês (Vencimento: 1 de fevereiro)

- ◆ Imposto Residencial (市県民税 shikenmin zeii)
- ◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険 kokumin kenko hoken)

EVENTOS DO MÊS

TRADICIONAL SHOW DE MACACO @ ALIT

23 de Janeiro (Dom.), entre as 10:00 a.m. e 4:15 p.m. (dezenas de apresentações de 15 minutos) no Museu da Cidade ALIT. É uma chance de ver o cômico tradicional show com macaco e o treinador do famoso Nikko Saru Gundan (Corporação Macaco). Entrada gratuita. Reserva não é necessária. A programação está sujeita a alteração pela condição do macaco. O macaco é registrado na província de Tochigi. **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711



'MAMEMAKI' FESTA PARA CRIANÇAS

31 de Janeiro (Dom.) as 9:30 a.m. e a 2:30 p.m. no Jido (Criança) Center. Crianças pequenas vão se divertir com este tradicional evento que eles vão espalhar papeis assemelhando feijão para expulsar o demônio! Entrada gratuita! Não há necessidade de reservas. Limitado para as primeiras 70 pessoas. **Informações:** Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611

FAZER BONECA DE FELTRO 'HINA'

4 de Fevereiro (Qui.) começa às 10:00 a.m. até 2:30 p.m. (com pausa para lanche) no AMIGO! Em Bushi. Fazer um lindo par de bonecos de coelho para o 'Hina' Matsuri. Cota de 1.000 ienes. Inscrição com a cota a partir de 5 de janeiro no AMIGO! **Informações:** AMIGO! ☎04-2963-3500



EXPOSIÇÃO ESPECIAL NO MUSEU DA CIDADE

Instrumentos de Vida ns Antigos Tempos

De 19 de janeiro (Ter.) até 17 de fevereiro (Qua.) no Museu da cidade. A exposição com fotos da vida em Iruma desde o início da era Showa até a era Heisei, e utensílios e brinquedos utilizados na época. Neste ano, no local de exposição, um foco especial para desenhos da vida no início de Showa desenhados por um residente da MotoSayama-mura (atual área Nihongi). Visite a exposição para aprender como era a vida em Iruma na época dos seus pais e avós quando eram crianças. Haverá demonstrações de como utilizar os utensílios antigos, porém, devido a pandemia do coronavírus, os visitantes não podem tocar nestes utensílios.

Entrada gratuita. O Museu estará fechado até o dia 18, e 25 e 26 de janeiro, 1, 8, 12 e 15 de Fevereiro.

Informações: Museu da cidade 'ALIT' ☎04-2934-7711



謹賀新年 Desejamos-lhe um próspero ano novo

Associação de Amizade Internacional de Iruma, & Sala de Informações para Estrangeiros

Get the latest news in Iruma from **FBI** on FM CHAPPY 77.7 MHz

Every Tuesday 7:00-7:30 p.m. in English with DJ Andi

1st & 3rd Tuesday 7:30 to 7:55 in Spanish with DJ Patty 2nd & 4th Tuesday 7:30 to 7:55 in Chinese with DJ Yinglan

MESA DE INFORMAÇÕES PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo. Inglês: todas às terças e 2ª e 4ª sexta do mês (apenas com agendamento),

Espanhol: todas às quartas, Chinês: 7 de janeiro e 4 de fevereiro (1ª quinta do mês) Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.

Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem vindas.

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

| | Nome do hospital | Especializado em | Endereço | Tel. | | Nome do hospital | Especializado em | Endereço | Tel. |
|--------|---------------------------|------------------|----------------|--------------|--|-----------------------|------------------|----------------|--------------|
| Jan 10 | Kaneko Byoin | Clínica geral | Araku 680 | 04-2962-2204 | Jan 24 | Iruma Heart Byoin | Clínica geral | Koyata 1258-1 | 04-2934-5050 |
| | Toyooka Daiichi Byoin | Cirurgia | Kurosu 1369-3 | 04-2964-6311 | | Toyooka Daiichi Byoin | Cirurgia | Kurosu 1369-3 | 04-2964-6311 |
| 11 | Kobayashi Byoin | Clínica geral | Miyadera 2417 | 04-2934-5121 | 31 | Kaneko Byoin | Clínica geral | Araku 680 | 04-2962-2204 |
| | Harada Byoin | Geral e cirurgia | Toyooka 1-13-3 | 04-2962-1251 | | Harada Byoin | Geral e cirurgia | Toyooka 1-13-3 | 04-2962-1251 |
| 17 | Seibu Iruma Byoin | Clínica geral | Noda 946 | 04-2932-1121 | Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas | | | | |
| | Toyooka Seikei Geka Byoin | Cirurgia | Toyooka 1-7-16 | 04-2962-8256 | | | | | |